

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1995 Nr. 80

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor  
Telecommunicatie-satellieten „INTELSAT”, met Bijlagen, en  
Exploitatie-overeenkomst, met Bijlage;  
Washington, 20 augustus 1971*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van beide Overeenkomsten, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1972, 65<sup>1)</sup>.

Voor de ondertekening zie ook *Trb.* 1973, 102<sup>2)</sup>.

De Exploitatie-overeenkomst is voorts nog ondertekend voor:

Cyprus Telecommunications Authority . . . . .	1 maart 1974
Generaldirektoratet for Post -og-Telegraf- vaesenet [Denemarken] <sup>3)</sup> . . . . .	13 juni 1974
Télécommunications d’Haiti S.A. <sup>4)</sup> . . . . .	3 oktober 1974
Empresa Nacional de Telecomunicaciones (ENTEL) [Bolivia] . . . . .	19 december 1974
het Sultanaat van Oman . . . . .	3 januari 1975
Intercontinental de Comunicaciones por Sa- télite, S.A. (INTERCOMSA) [Pa- nama] <sup>5)</sup> . . . . .	29 mei 1975
de Regering van Libië . . . . .	9 juni 1975
Telecommunication Company of Iran <sup>6)</sup> . . . . .	23 oktober 1975
Nigerian External Telecommunications Li- mited <sup>7)</sup> . . . . .	17 november 1975
de Regering van de Staat Qatar . . . . .	2 februari 1976
Ministry of Posts, Telephones and Tele- graphs of the Government of the People’s Republic of Bangladesh <sup>8)</sup> . . . . .	1 maart 1976
Ministry of Communications of the Govern- ment of the United Arab Emirates . . . . .	12 mei 1976

Télécommunications Internationales du Mali (T.I.M.) . . . . .	6 juli 1976
Administracion Nacional de Telecomunicaciones (ANTEL) [El Salvador]. . . . .	19 januari 1977
The Ministry of Transport, Communications and Works [Oeganda] <sup>9)</sup> <sup>10)</sup> . . . . .	9 juni 1977
Société des Télécommunications Internationales du Tchad (T.I.T.) . . . . .	9 juni 1977
Ministry of Communications and Transport of the United Republic of Tanzania <sup>9)</sup> <sup>11)</sup> . . . . .	14 juli 1977
Administracion Nacional de Telecomunicaciones (ANTELCO) Paraguay . . . . .	18 juli 1977
Peking Administration of Long Distance Telecommunications . . . . .	16 augustus 1977
Empresa Pública de Telecomunicacões (EPTTEL) [Angola] . . . . .	23 september 1977
de Regering van de Volksrepubliek Kongo . . . . .	26 oktober 1977
Office des Postes et Télécommunications de Haute-Volta . . . . .	27 oktober 1977
Kenya External Telecommunications Company Limited <sup>12)</sup> . . . . .	6 december 1977
Fiji International Telecommunications Limited (FINTEL). . . . .	4 mei 1978
Empresa Guatemalteca de Telecomunicaciones „GUATEL” <sup>13)</sup> . . . . .	11 oktober 1979
Direction Générale des Postes et Télécommunications de la République Socialiste du Vietnam <sup>14)</sup> . . . . .	24 oktober 1979
de Regering van de Republiek Niger . . . . .	14 april 1980
Empresa Hondurena de Telecomunicaciones (HONDUTEL) . . . . .	6 mei 1980
de Regering van de Revolutionaire Volksrepubliek Guinee <sup>15)</sup> . . . . .	14 juli 1980
Ministry of Posts and Telecommunications of the Somali Democratic Republic . . . . .	27 maart 1981
British Telecommunications <sup>16)</sup> . . . . .	10 december 1981
Korea Telecommunication Authority <sup>17)</sup> . . . . .	3 september 1982
Administracion Nacional de Telecomunicaciones [Uruguay] . . . . .	7 december 1982
Post and Telecommunications Enterprise of the Republic of Cape Verde <sup>18)</sup> . . . . .	6 januari 1983
Post and Telecommunication Corporation of Papua New Guinea . . . . .	24 maart 1983
Société des Télécommunications Internationales du Cameroun (INTELCAM) <sup>19)</sup> . . . . .	14 oktober 1983

Barbados External Telecommunications Ltd <sup>20)</sup> . . . . .	12 april 1984
„BEZEQ” The Israel Telecommunication Corp. Ltd <sup>21)</sup> . . . . .	12 april 1984
Department of Posts and Telecommunications of the Government of the Republic of Malawi . . . . .	16 juli 1984
The Irish Telecommunications Board <sup>22)</sup> . . . . .	27 augustus 1984
The Bahamas Telecommunications Corporation (BATELCO) . . . . .	30 mei 1985
Overseas Telecommunications Service Co. Ltd. of Mauritius . . . . .	2 september 1986
Ministère des Transports et des Communications de la République Rwandaise. . . . .	2 september 1986
Société Autonome des Télécommunications Internationales du Togo (SATELIT) <sup>23)</sup> . . . . .	5 maart 1987
Videsh Sanchar Nigam Limited [India] <sup>24)</sup> . . . . .	16 maart 1987
Telecom Corporation of New Zealand Ltd <sup>25)</sup> . . . . .	1 april 1987
Office des Postes et Télécommunications de la République Populaire du Benin . . . . .	12 mei 1987
Office National des Postes et Télécommunications [Marokko] <sup>26)</sup> . . . . .	21 juli 1987
Syarikat Telecom Malaysia Berhad <sup>27)</sup> . . . . .	13 oktober 1987
Instituto Nicaragüense de Telecomunicaciones y Correos (TELCOR) <sup>28)</sup> . . . . .	19 januari 1988
Posts and Telecommunications Corporation (Public) [Swaziland] . . . . .	18 mei 1988
Teleglobe Canada, Inc. <sup>29)</sup> . . . . .	25 mei 1988
Nepal Telecommunications Corporation . . . . .	1 maart 1989
de Regering van Zimbabwe . . . . .	15 maart 1989
Empresa Nacional de Telecomunicações de Moçambique . . . . .	15 november 1989
PTT Nederland NV <sup>30)</sup> . . . . .	7 december 1989
Comisión Nacional de Telecomunicaciones [Argentinië] <sup>30)</sup> . . . . .	14 januari 1991
CTT-Empresa Publica dos Correios e Telecomunicações [Kaapverdië] . . . . .	19 februari 1991
Office des Postes et Télécommunications du Togo (OPTT) . . . . .	24 april 1991
FRANCE TELECOM <sup>30)</sup> . . . . .	8 mei 1991
Tele Danmark A/S <sup>30)</sup> . . . . .	6 juni 1991
Ministry of Communications of the USSR . . . . .	18 juli 1991
Aserbajdschan PhoneSat Communication-Systems Ges. m.b. H. . . . .	13 april 1992

BELGACOM <sup>31)</sup> . . . . .	18 maart 1994
Department of Telecommunications, Ministry of Communications [Brunei Darussalam] . . . . .	7 april 1994
Telecom Finland Ltd. <sup>32)</sup> . . . . .	6 mei 1994
Ministry of Communications of the Kyrgyz Republic . . . . .	23 mei 1994
Česke Radiokomunikace a.s. <sup>33)</sup> . . . . .	23 juni 1994
Television and Radio of Kazakstan . . . . .	22 augustus 1994

<sup>1)</sup> De Regering van Zuid-Afrika heeft op 30 juli 1975 medegedeeld dat de naam van de „South African Department of Posts and Telegraphs” op 1 februari 1974 is gewijzigd in „Department of Posts and Telecommunications”, en dat laatstgenoemde instantie verantwoordelijk blijft voor alle onder de vorige naam aangegane verplichtingen.

De Regering van Brazilië heeft op 9 juni 1977 medegedeeld dat de naam van „Empresa Brasileira de Telecomunicacoes – EMBRATEL” op 18 augustus 1972 is gewijzigd in „Empresa Brasileira de Telecomunicacoes S.A. – EMBRATEL” en dat laatstgenoemde instantie verantwoordelijk blijft voor alle onder de vorige naam aangegane verplichtingen.

De Voorlopige Militaire Regering van Socialistisch Ethiopië heeft op 4 september 1978 medegedeeld dat de naam van de „Imperial Board of Telecommunications” op 18 oktober 1975 is gewijzigd in „Telecommunications Service, Provisional Military Government of Socialist Ethiopia”.

„Overseas Telecommunication Commission (Australia) heeft op 13 juli 1989 medegedeeld dat de naam is gewijzigd in „OTC Limited”.

Bij brief van 25 maart 1991 is medegedeeld dat de naam van „Compañia Telefonica Nacional de España” is gewijzigd in „Telefonica de España, S.A.”.

De naam van de Noorse ondertekenaar is per 1 juli 1990 gewijzigd in „Norwegian Telecom (Televerket)”.

<sup>2)</sup> De Regering van Israël heeft op 12 december 1973 naar aanleiding van de verklaring opgenomen in de door de Regering van Irak gegeven volmacht tot ondertekening van de Exploitatieovereenkomst het volgende verklaard:

“The Full Powers issued by the Government of Iraq authorizing the said signing, contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Agreements in question. That statement, therefore, possesses no legal validity whatsoever.

The Government of Israel rejects that statement and will proceed on the assumption that it has no validity as to the rights and duties of any Member State to the Telecommunications Satellite Organization ‘INTELSAT’.

The declaration of the Government of Iraq cannot in any way affect Iraq’s obligations toward ‘INTELSAT’ or whatever other obligations which are binding upon that State by virtue of general international law.”

De Regering van Koeweit heeft op 29 juli 1975 medegedeeld dat de naam van de „Ministry of Posts, Telegraphs and Telephones of the State of Kuwait” op 9 februari 1975 is gewijzigd in „The Ministry of Communications, The State of Kuwait” en dat laatstgenoemde instantie verantwoordelijk blijft voor alle onder de vorige naam aangegane verplichtingen.

<sup>3)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van Denemarken (zie *Trb.* 1972, 65).

- <sup>4)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van Haiti (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>5)</sup> Op 14 september 1987 ondertekend voor „Instituto Nacional de Telecomunicaciones (INTEL) Panama”.
- <sup>6)</sup> Eerder ondertekend voor de Keizerlijke Regering van Iran (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>7)</sup> Eerder ondertekend voor „Nigeria’s Ministry of Communications and the Nigerian External Telecommunications Limited” (zie *Trb.* 1973, 102).
- <sup>8)</sup> De Exploitatie-overeenkomst is op 14 december 1976 ondertekend voor de „Telegraph and Telephone Board of Bangladesh”.
- <sup>9)</sup> Eerder ondertekend voor de „East African External Telecommunications Limited” (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>10)</sup> De Exploitatie-overeenkomst is op 11 september 1980 ondertekend voor het „Ministry of Power, Post and Telecommunications of the Government of the Republic of Uganda”.
- <sup>11)</sup> De Exploitatie-overeenkomst is op 9 maart 1978 ondertekend voor de „Tanzania Posts and Telecommunications Corporation”.
- <sup>12)</sup> De Exploitatie-overeenkomst werd op 26 november 1971 ondertekend voor de Regering van Kenya en op 13 november 1973 voor de „East African External Telecommunications Company Limited”.
- <sup>13)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van Guatemala (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>14)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van Vietnam (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>15)</sup> Op 31 juli 1987 ondertekend voor het „Secrétariat d’Etat aux Postes et Télécommunications”.
- <sup>16)</sup> Eerder ondertekend voor de „Post Office” (zie *Trb.* 1972, 65). Op 18 september 1984 ondertekend voor „British Telecommunications public limited company”.
- <sup>17)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van de Republiek Korea (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>18)</sup> De Exploitatie-overeenkomst heeft op 27 oktober 1983 opgehouden van kracht te zijn voor genoemde instantie. (zie rubriek I). Zie ook onder 19 februari 1991 hieronder.
- <sup>19)</sup> Ter vervanging van de Regering van de Verenigde Republiek Kameroen.
- <sup>20)</sup> Eerder ondertekend voor „Cables and Wireless (West Indies) Limited” (zie *Trb.* 1973, 102).
- <sup>21)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van de Staat Israël (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>22)</sup> Eerder ondertekend voor de „Department of Posts and Telegraphs” (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>23)</sup> Zie onder 24 april 1991.
- <sup>24)</sup> Eerder ondertekend voor „Overseas Communications Service, Government of India” (zie *Trb.* 1972, 65).
- <sup>25)</sup> Eerder ondertekend voor de „Postmaster-General of New Zealand” (zie *Trb.* 1972, 65).

<sup>26)</sup> Eerder ondertekend voor de Regering van Marokko (zie *Trb.* 1972, 65).

<sup>27)</sup> Eerder ondertekend voor „Telecommunications Department, Malaysia” (zie *Trb.* 1972, 65).

<sup>28)</sup> Eerder ondertekend voor Compañía Nicaragüense de Telecomunicaciones por Satélite (NICATELSAT) (zie *Trb.* 1972, 65).

<sup>29)</sup> Eerder ondertekend voor „Canadian Overseas Telecommunications Corporation” (zie *Trb.* 1972, 65), welke naam op 15 december 1975 werd gewijzigd in „Teleglobe Canada”.

<sup>30)</sup> Opnieuw ondertekend.

<sup>31)</sup> Eerder ondertekend voor „Régie Belge des Télégraphes et des Téléphones” (zie *Trb.* 1972, 65).

<sup>32)</sup> Eerder ondertekend voor de „Administration of Posts and Telegraphs of Finland” (zie *Trb.* 1972, 65). De naam van die instantie werd op 1 juni 1982 gewijzigd in „General Directorate of Posts and Telecommunications of Finland”.

<sup>33)</sup> Eerder ondertekend voor „Správa, radiokomunikaci Praha, s.p.”.

#### C. VERTALING

Zie *Trb.* 1972, 65.

#### D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1973, 102.

#### E. BEKRACHTIGING

Zie *Trb.* 1972, 65 en 1973, 102.

Behalve de aldaar genoemde hebben, in overeenstemming met artikel XXII, letter a, van de Overeenkomst, nog de volgende Staten een akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> . . . . .	2 juli 1973
Colombia . . . . .	16 mei 1974
Libanon <sup>2)</sup> . . . . .	11 juni 1974
Turkije . . . . .	26 september 1974
Haïti . . . . .	3 oktober 1974
IJsland . . . . .	7 februari 1975

<sup>1)</sup> Onder de verklaring dat de Overeenkomst vanaf de datum van inwerking-treding voor de Bondsrepubliek Duitsland, mede van toepassing zal zijn op Berlijn (West).

<sup>2)</sup> Onder de volgende verklaring:

“.. On instructions from his Government the Ambassador of Lebanon has the honour to bring to the attention of the Honorable the Secretary of State the contents of the Decision of the League of Arab States, No. 2816, dated September 16, 1971, stating inter alia that the signature and ratification by the Arab States

of the "INTELSAT" Agreements do not in any way imply a recognition by them of Israel."

De Regering van Israël heeft op 17 oktober 1974 naar aanleiding van deze verklaring het volgende verklaard:

"... The said instrument of ratification by the Government of Lebanon, contains a statement of a political character in respect to Israel. In the view of the Government of Israel, this is not the proper place for making such political pronouncements, which are, moreover, in flagrant contradiction to the principles, objects and purposes of the Agreement in question. That statement therefore, possesses no legal validity whatsoever. Considering that the said document purports to reflect a decision of the League of Arab States, No. 2816, of September 16, 1971, it is felt appropriate to make clear that this cannot in any way affect any obligations by any Contracting Party under the said Agreement or whatever other obligations which are binding upon any State by virtue of general international law."

#### F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1973, 102.

Behalve de aldaar genoemde hebben, in overeenstemming met artikel XIX, letter c, juncto artikel XXII, letter a, van de Overeenkomst nog de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika:

Cyprus . . . . .	1 maart 1974
Bolivia . . . . .	19 december 1974
Oman . . . . .	3 januari 1975
Panama . . . . .	29 mei 1975
Libië . . . . .	9 juni 1975
Qatar . . . . .	2 februari 1976
Bangladesh . . . . .	1 maart 1976
de Verenigde Arabische Emiraten . . . . .	12 mei 1976
Mali . . . . .	6 juli 1976
El Salvador . . . . .	19 januari 1977
Tsjaad . . . . .	9 juni 1977
Paraguay . . . . .	18 juli 1977
China . . . . .	16 augustus 1977
Angola . . . . .	23 september 1977
Kongo . . . . .	26 oktober 1977
Boven-Volta . . . . .	27 oktober 1977
Fiji . . . . .	4 mei 1978
Niger . . . . .	14 april 1980
Honduras . . . . .	6 mei 1980
Guinee . . . . .	14 juli 1980
Somalië . . . . .	27 maart 1981
Uruguay . . . . .	7 december 1982
Kaapverdië <sup>1)</sup> . . . . .	6 januari 1983
Papoea Nieuw-Guinea . . . . .	24 maart 1983
Malawi . . . . .	16 juli 1984

Bahamas . . . . .	30 mei 1985
Mauritius . . . . .	2 september 1986
Rwanda . . . . .	2 september 1986
Togo . . . . .	5 maart 1987
Benin . . . . .	12 mei 1987
Swaziland . . . . .	18 mei 1988
Nepal . . . . .	1 maart 1989
Zimbabwe . . . . .	15 maart 1989
Mozambique . . . . .	15 november 1989
Kaapverdië <sup>1)</sup> . . . . .	19 februari 1991
de Sovjet-Unie . . . . .	16 mei 1991
Azerbaidzjan . . . . .	13 april 1992
Brunei Darussalam . . . . .	7 april 1994
Kyrgyzstan . . . . .	23 mei 1994
Kazachstan . . . . .	22 augustus 1994

<sup>1)</sup> Kaapverdië heeft zich op 27 juli 1983 teruggetrokken en op 19 februari 1991 opnieuw een akte van toetreding nedergelegd.

#### G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1973, 102

Voor Staten die zich uit INTELSAT terugtrekken, treden de Overeenkomst en de Exploitatie-overeenkomst ingevolge artikel XVI, letter a. ii., van de Overeenkomst drie maanden na de datum van ontvangst van de kennisgeving van terugtrekking door de Depositaris, buiten werking.

#### I. OPZEGGING

De volgende Staat heeft in overeenstemming met artikel XVI een mededeling van terugtrekking bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd:

Kaapverdië<sup>1)</sup>. . . . . 27 juli 1983

<sup>1)</sup> Kaapverdië is op 19 februari 1991 opnieuw toegetreden.

#### J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1972, 65 en *Trb.* 1973, 102.

#### **Verwijzingen**

Voor het op 26 juni 1945 te San Francisco tot stand gekomen Handvest der Verenigde Naties zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1994, 227.

Het op 12 november 1965 te Montreux tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Verreberichtgeving is vervangen door het op 25 oktober 1973 te Malaga-Torremolinos tot stand gekomen Verdrag betreffende de Telecommunicatie. Dit Verdrag is op zijn beurt weer ver-



vangen door het op 6 november 1982 te Nairobi tot stand gekomen Internationaal Verdrag betreffende de Telecommunicatie. De tekst van dat Verdrag is geplaatst in *Trb.* 1983, 164; zie ook *Trb.* 1984, 120. Op 30 juni 1989 is te Nice tot stand gekomen het Statuut en Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie. Het was de bedoeling dat het Verdrag van Nice het Verdrag van Nairobi zou vervangen. De akten van Nice zullen echter nooit in werking treden. Ter vervanging van het Verdrag van Nairobi is op 22 december 1992 te Genève tot stand gekomen het Statuut en Verdrag van de Internationale Unie voor Telecommunicatie. De tekst van Statuut en Verdrag zijn geplaatst in *Trb.* 1993, 138. Op 14 oktober 1994 zijn te Kyoto tot stand gekomen de Slotakten van de Internationale Unie voor Telecommunicatie, welke akten dienen tot wijziging van de akten van Genève. De akten van Genève en Kyoto zijn nog niet in werking getreden voor het Koninkrijk der Nederlanden.

Voor het op 27 januari 1967 te Londen/Moskou/Washington tot stand gekomen Verdrag inzake de beginselen waaraan de activiteiten van Staten zijn onderworpen bij het onderzoek en gebruik van de kosmische ruimte, met inbegrip van de maan en andere hemellichamen zie ook *Trb.* 1990, 87.

### **Wijziging**

Op 26 oktober 1994 is door de Negentiende Assemblee van Partijen op Margarita Island in Venezuela een wijziging van artikel XVII, lid f, van de Overeenkomst goedgekeurd. De Engelse en de Franse tekst van deze wijziging luiden als volgt:

#### Article XVII f), as amended

“f) Notwithstanding the provisions of paragraphs d) and e) of this Article, an amendment shall not enter into force less than eight months after the date it has been approved by the Assembly of Parties.”.

#### Paragraphe f de l'Article XVII, notifiée

«f. Nonobstant les dispositions précédentes des paragraphes d et e du présent article, aucun amendement n'entre en vigueur moins de huit mois après la date de son approbation par l'Assemblée des Parties.».

De vertaling van de wijziging luidt als volgt:

f. Niettegenstaande het bepaalde in de leden d. en e. van dit artikel wordt een wijziging niet van kracht binnen een termijn van minder dan acht maanden, te rekenen van de datum waarop zij door de Assemblee van Partijen is goedgekeurd.

De wijziging heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens de wijziging door het Koninkrijk kan worden aanvaard.

Uitgegeven de *drieëntwintigste* maart 1995.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

H. A. F. M. O. VAN MIERLO